**24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA**
Via Divisione Tridentina, 23
Tel:035/423.44.11 r.a.
Fax Italia 035/423.44.41 - 035/423.44.42
Fax Export: +39/035/423.44.49
http:// www.omcn.com - http:// www.omcn.it
e-mail: info@omcn.com - e-mail: info@omcn.it

MANUALE ISTRUZIONI D'USO
E RICAMBI
MODE D'EMPLOI
ET PIÈCES DE RECHANGE

# Art. 982/B

## COLONNETTA DI SOSTEGNO VEICOLI — IT

Il presente libretto contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza la colonnetta di sostegno per veicoli prodotta da:

**OMCN S.p.A.**

Questa pubblicazione non può essere riprodotta, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

**DESCRIZIONE APPARECCHIATURA**
1) Telaio
2) Prolunga sfilabile
3) Supporto di sostegno
4) Impugnatura per spostamento
5) Ruote
6) Perno di fermo dotato di catena
7) Coppiglia di sicurezza dotata di catena

**DESTINAZIONE D'USO**
Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la colonnetta, sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

**Usi consentiti:**
La colonnetta è stata progettata e fabbricata per il sostegno parziale di un veicolo precedentemente sollevato, entro i limiti di capacità della stessa. Gli usi non indicati sono vietati.

**Usi impropri:**
**È vietato:**
- sovraccaricare la colonnetta
- il sostegno di motocicli, motocarrozzette o similari
- il sostegno di veicoli a tre ruote
- il sostegno di persone e/o animali
- il sostegno di un veicolo con persone e/o animali a bordo
- il sostegno di un veicolo utilizzando le ruote
- il sostegno di un veicolo con il motore in moto
- il sostegno di un veicolo utilizzando accessori non fornibili dalla OMCN S.p.A.
- il sostegno di materiali e / o oggetti (utensili, pezzi del veicolo, pezzi lavorati, ecc.)
- l'uso della colonnetta per effettuare lo spostamento del carico sostenuto

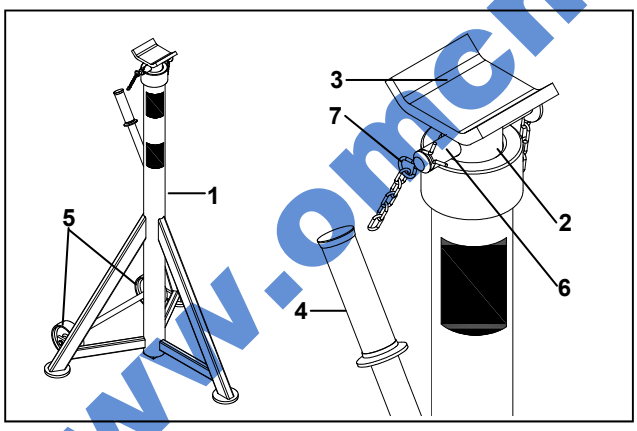
## CHANDELLE D'APPUI POUR VÉHICULES — FR

Cette notice présente les informations nécessaires pour utiliser en toute sécurité la chandelle d'appui pour véhicules fabriquée par :

**OMCN S.p.A.**

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**
1) Bâti chandelle
2) Rallonge de réglage
3) Support d'appui
4) Poignée de transport
5) Roues
6) Pivot d'arrêt avec chaîne
7) Goupille de sécurité avec chaîne




**DESTINATION D'EMPLOI**
Dans les domaines d'application sont listées les utilisations autorisées pour lesquelles le fabricant a projeté et construit l'appareil. Sont également listées les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

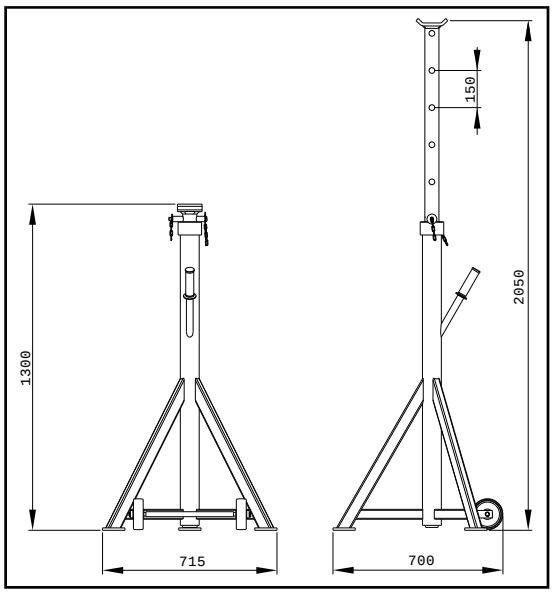
**Utilisations admises:**
La chandelle a été conçue et fabriquée pour le support partiel d'un véhicule préalablement soulevé, dans les limites de capacité de la chandelle en question. Les utilisations non listées sont interdites.

**Utilisations impropres:**
**Il est interdit :**
- de surcharger l'appareil
- de soutenir motocycles, de side-cars, et similaires
- de soutenir véhicules à trois roues en général
- de l'utiliser comme appui pour des personnes et/ou des animaux
- de l'utiliser comme appui pour un véhicule avec des personnes et/ou des animaux à bord
- de soutenir un véhicule par ses roues
- de soutenir un véhicule en marche
- de soutenir véhicules en utilisant des accessoires non originaux ou non prévus par OMCN S.p.A.
- de soutenir matériaux et/ou objets (pièces usinées, outils, etc.)
- l'utilisation de la chandelle pour effectuer le déplacement de la charge supportée

www.omcn.it

## CARATTERISTICHE TECNICHE

## FICHE TECHNIQUE




| Modello<br>Modèle | Capacità<br>Portée<br>[kg] | Peso netto<br>Poids net<br>[kg] |
|---|---|---|
| **Art. 982/B** | 7200 | 45 |

## POSIZIONE PITTOGRAMMI

Prima dell'utilizzo verificare la presenza delle targhette adesive sulla colonnetta.

**AVVERTENZA**

**La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.**

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.
Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema sottostante; prima di applicare gli adesivi pulire accuratamente l'area di applicazione.

## POSITION PICTOGRAMMES

Contrôle de la position des plaquettes adhésives.

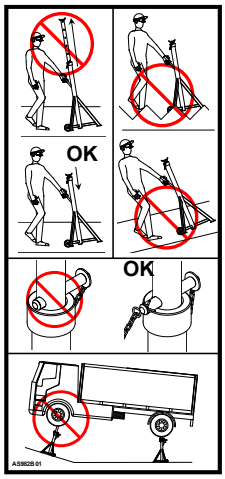
**AVERTISSEMENT**

**La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.**

En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.
Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma au-dessous; avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



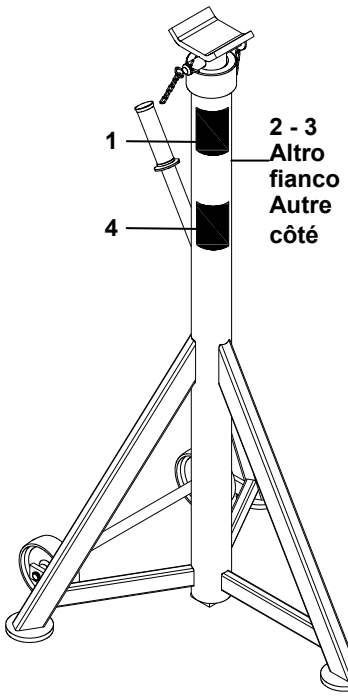

1




2




3




4

www.omcn.it

## PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

**La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.**

**Qualsiasi manomissione o modifica effettuata alla colonnetta è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.**

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della colonnetta derivanti da errata comprensione della traduzione del presente libretto rispetto alla versione originale in lingua italiana.

Il presente libretto MANUALE ISTRUZIONI D'USO E RICAMBI costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà della colonnetta fornire con essa anche il presente libretto.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita della colonnetta, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente l'uso e la manutenzione della colonnetta rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione con la colonnetta è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione della stessa.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente libretto è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo della colonnetta.

La manutenzione e la verifica periodica della colonnetta devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il MANUALE ISTRUZIONI D'USO E RICAMBI deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze della colonnetta in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'uso, alla manutenzione e pulizia della colonnetta stessa.

L'uso della colonnetta è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sulla stessa solo dopo aver letto e compreso il presente manuale.

L'uso della colonnetta è consentito ad un solo operatore per volta.

L'uso della colonnetta è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.

## NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.**

**Toute dégradation ou modification de cet appareil entraîne la perte immédiate de la garantie et relève le constructeur de toute responsabilité relative à d'éventuels dommages causés directement ou indirectement par ces dégradations ou modifications.**

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de la machine incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.

Le présent manuel INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET LES PIÈCES DE RECHANGE fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.

En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.
Entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.
Le présent manuel INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET LES PIÈCES DE RECHANGE doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.
L'appareil ne peut être utilisé que par un personnel autorisé, en bon état de santé, responsable et spécifiquement formé sur les utilisations autorisées et les risques possibles, et uniquement après lecture et compréhension de la présente notice.

L'appareil ne peut être utilisé que par un opérateur à la fois.

L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.

www.omcn.it

È vietato l'uso della colonnetta in ambienti in cui possano prodursi miscele di gas o vapori infiammabili o esplosivi.

Il est interdit d'utiliser les chandelles dans des lieux où peuvent se développer des vapeurs ou des mélanges inflammables et explosifs.

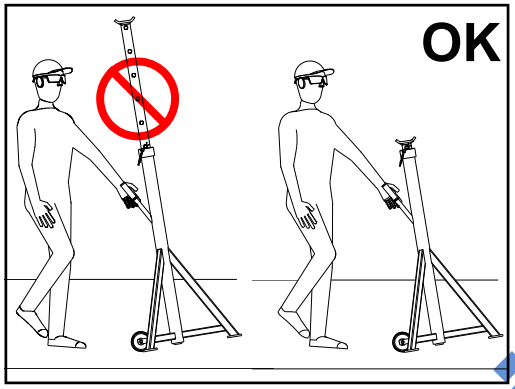
È obbligatorio verificare che l'ambiente dove si intende utilizzare la colonnetta sia areato e correttamente illuminato (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).

Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).

È vietato utilizzare la colonnetta se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C o superiore a 40°C.

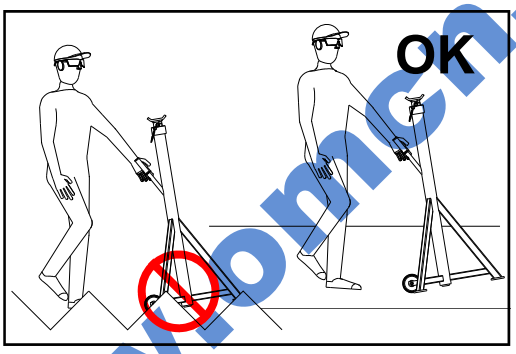
Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.

Il trasporto e la movimentazione della colonnetta deve essere effettuato esclusivamente con la prolunga sfilabile completamente rientrata nel telaio della colonnetta.




Le transport et le déplacement de la chandelle ne doivent avoir lieu que lorsque la rallonge extensible est entièrement rentrée dans le châssis de la chandelle.

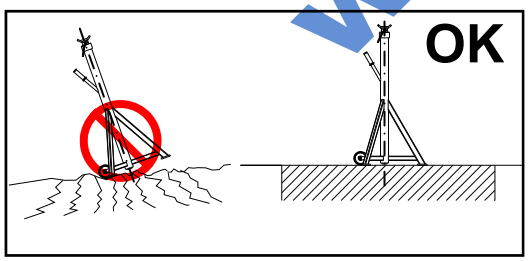
È obbligatorio movimentare la colonnetta esclusivamente su terreni piani e puliti.

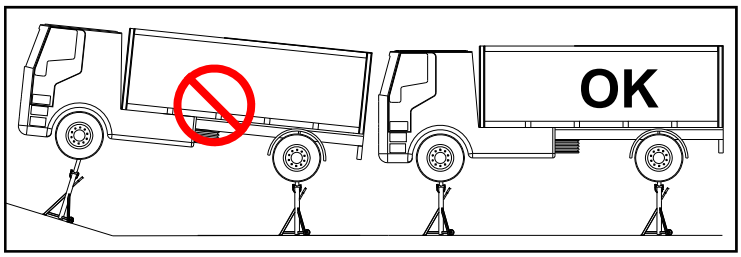



Il est obligatoire de déplacer la chandelle exclusivement sur des surfaces planes et propres.

Il piano di appoggio della colonnetta deve essere orizzontale, piano, libero da ogni ostacolo, pulito, in grado di sopportare i carichi massimi previsti.

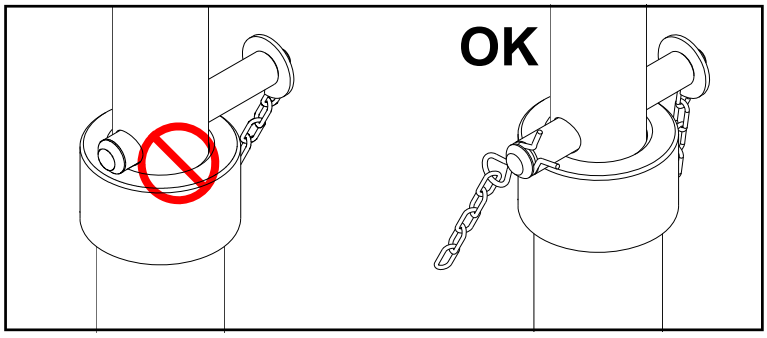
Les chandelles doivent s'appuyer sur un sol horizontal, plat, libre de tout obstacle, propre, à même de supporter les charges maximales prévues, et éclairé.



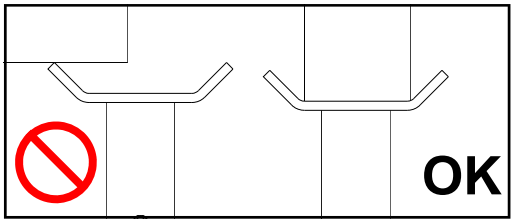

È obbligatorio, prima di sostenere il carico, inserire il perno e assicurarlo utilizzando l'apposita coppiglia di sicurezza.

Il est obligatoire d'insérer la cheville d'arrêt et sa goupille de sûreté avant de faire reposer toute charge sur la chandelle.



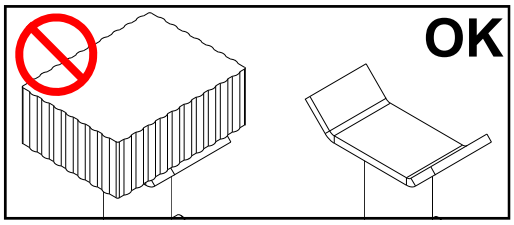

www.omcn.it

Il punto di presa del veicolo da sostenere deve appoggiare completamente nella culla del supporto di sostegno.




Le point de prise du véhicule à soutenir doit poser entièrement dans le berceau du support de soutien.

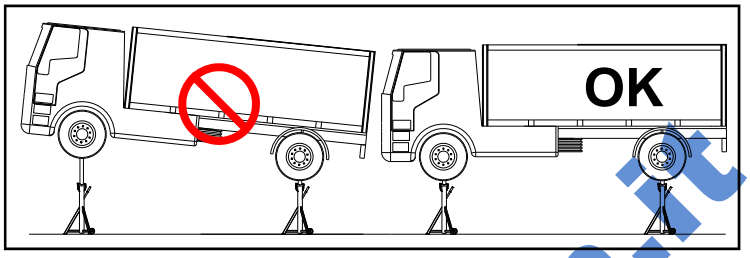
È vietato frapporre qualsiasi oggetto tra il supporto di sostegno e il carico da sostenere.




Il est interdit d'intercaler un objet entre le plateau de soutien et la charge qui doit s'y appuyer.

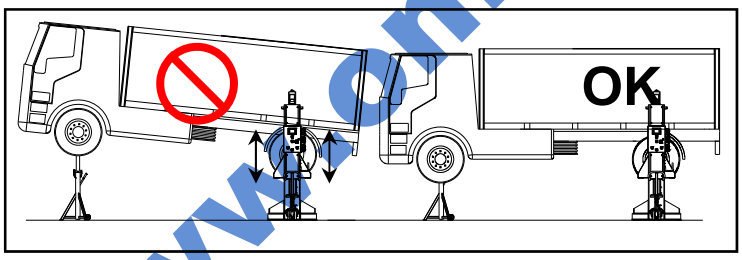
Il veicolo sostenuto deve sempre rimanere parallelo al piano di calpestio e perpendicolare all'asse delle colonnette, è vietato sostenere un carico inclinato, rischio di caduta.

Le véhicule soutenu doit toujours rester parallèle au plateau et perpendiculaire à l'axe des chandelles, il est interdit de supporter une charge inclinée pour cause de risque de chute.



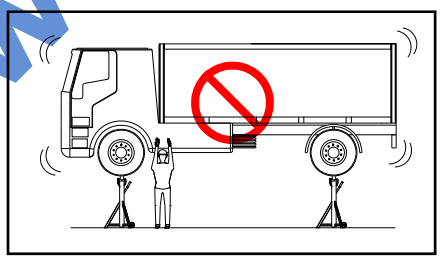

Il precedente divieto vale anche nel caso in cui il carico sia contemporaneamente sostenuto da colonnette e da dispositivi di sollevamento (Es. sollevatore a colonne indipendenti); in tali condizioni è vietato sollevare o abbassare una parte del carico utilizzando detti dispositivi.

Cette interdiction vaut également dans le cas où la charge est soutenue simultanément par des chandelles et par des dispositifs de levage (Ex. Élévateur à colonnes indépendantes) ; dans ces conditions, il est interdit de soulever ou de baisser une partie de la charge en utilisant ces dispositifs.



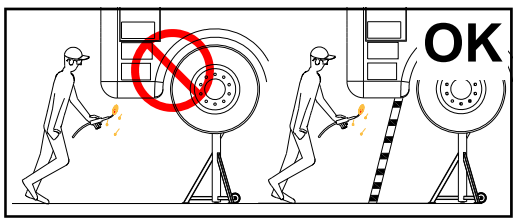

www.omcn.it

È vietato provocare oscillazioni del veicolo sostenuto dalle colonnette.



Il est interdit d'imprimer un mouvement oscillatoire à un véhicule en appui sur des chandelles.

È obbligatorio tenere la colonnetta lontana da fiamme e sorgenti di calore; in presenza di sorgenti di calore è obbligatorio porre un dispositivo di protezione.




Les chandelles doivent obligatoirement être maintenues à l'écart de flammes ou source de chaleur. En présence de sources de chaleur vous devez obligatoirement mettre en place un dispositif de protection.

È obbligatorio verificare che lo smontaggio di parti del veicolo sostenuto non provochi sbilanciamenti del carico stesso.

Il est obligatoire de vérifier que le démontage de parties du véhicule soutenu ne provoque pas de déséquilibres de la charge en question.

È vietato utilizzare la colonnetta in caso presenti danneggiamenti, ad Es.: rottura catene, deformazione perno di fermo, deformazioni strutturali e assenza di coppiglia di sicurezza.

Il est interdit d'utiliser une chandelle endommagée : par exemple, chaînette cassée, cheville d'arrêt déformée, déformation du bâti et absence de la goupille de sûreté.

È vietato capovolgere la colonnetta.

Il est interdit de mettre la chandelle à l'envers.

È vietato salire sul veicolo sostenuto dalle colonnette.

È vietato salire sulla colonnetta.

È vietato mettere in moto il veicolo sostenuto dalle colonnette.

È vietato effettuare lo spostamento della colonnetta quando questa sia sotto carico; la movimentazione deve avvenire esclusivamente in assenza di carico e la prolunga sfilabile in posizione di riposo (completamente abbassata): procedere lentamente sorvegliando costantemente la traiettoria di spostamento. In caso di presenza di persone, animali, ostacoli, utensili, minuteria lungo il percorso, o in prossimità dello stesso, interrompere immediatamente ogni movimento.

È vietato addizionare carichi al carico già sostenuto dalla colonnetta.

È vietato estrarre la prolunga sfilabile oltre il sesto foro di posizionamento: pericolo di caduta.

È obbligatorio parcheggiare la colonnetta su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando la stessa non viene utilizzata. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.

È obbligatorio mantenere costantemente pulito ed efficiente ogni elemento della colonnetta.

È obbligatorio, per le operazioni di manutenzione, utilizzare esclusivamente ricambi originali della OMCN S.p.A. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali. L'uso di ricambi non originali comporta inoltre l'automatica perdita della garanzia.

Il est interdit de monter sur un véhicule en appui sur des chandelles.

Il est interdit de monter sur la chandelle.

Il est interdit de faire démarrer un véhicule en appui sur des chandelles.

Il est interdit de déplacer la chandelle lorsqu'elle est chargée ; le déplacement doit avoir lieu en l'absence de charge et lorsque la rallonge extensible est en position de repos (entièrement baissée) : procéder lentement en surveillant en permanence la trajectoire de déplacement. En cas de présence de personnes, animaux, obstacles, outils, minuterie le long du parcours ou à proximité de ce dernier, suspendre immédiatement tout mouvement.

Il est interdit d'ajouter des charges à la charge déjà soutenue par la chandelle.

Il est interdit de sortir la rallonge extensible au-delà du sixième trou de positionnement : risque de chute.

Quand on n'utilise pas l'appareil, celui-ci doit impérativement se remiser sur une surface pane qui prévient tout mouvement non voulu. L'emplacement où l'appareil est remisé doit prévenir toute détérioration et utilisation non autorisée de celui-ci.

Il est obligatoire de garder en permanence propres et en parfait état de marche tous les éléments de la chandelle.

Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine. L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

www.omcn.it

**Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale**

Per operare con la colonnetta in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato alla colonnetta e all'ambiente di lavoro:

- non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare la colonnetta.

**Tenue et dispositifs de protection individuelle**

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.
- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.

## TRASPORTO E SPOSTAMENTO COLONNETTA



PERICOLO

**È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.**

L'apparecchio viene imballato completamente montato, in posizione di riposo (prolunga sfilabile completamente abbassata).
L'apparecchio viene avvolto con materiale protettivo, (cartone e/o cellophane), posizionato su un bancale e appositamente fissato.



CAUTELA

**Il trasporto della colonnetta deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti.**

**L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo.**

Lo spostamento della colonnetta può essere effettuato inclinando la stessa dal lato delle ruote e spinta o tirata, mantenendola inclinata, con l'apposita impugnatura.
**N.B.: Per effettuare questa operazione abbassare completamente la prolunga sfilabile.**

## DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.
Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.
**In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali.**
Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.
Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.



AVVERTENZA

**In caso di dubbio non utilizzare la colonnetta e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.**
**I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!**

## TRANSPORT ET DÉPLACEMENT DE LA CHANDELLE



DANGER

**Il faut obligatoirement fixer le colis contenant l'appareil afin qu'il ne se déplace pas sur le plancher du véhicule au moment du transport.**

L'équipement est emballé en entier, en position de repos (rallonge extensible entièrement rabattue).

Enveloppé dans un matériau de protection (carton et/ou cellophane), placé et fixé sur palette.



PRÉCAUTION

**Le transport du équipment emballé doit être effectué en observant les précautions normales nécessaires pour la manutention des parties lourdes avec saillies.**
**Étant donné son poids, on ne peut pas soulever l'appareil à la main. Il faut recourir à l'usage d'outils d'une portée suffisante pour suspendre et déplacer le colis.**

Le déplacement de la chandelle peut être effectué en l'inclinant du côté des roues et en la poussant ou la tirant en la maintenant inclinée, à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
**N.B. : pour effectuer cette opération, baisser entièrement la rallonge extensible.**

## DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.
Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.
**En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.**
Après avoir ôté le matériel d'emballage, vérifier que la machine et les dispositifs de commande sont parfaitement intacts et qu'ils n'ont subi aucun dommage pendant le transport.
Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.



AVERTISSEMENT

**En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.**
**Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!**

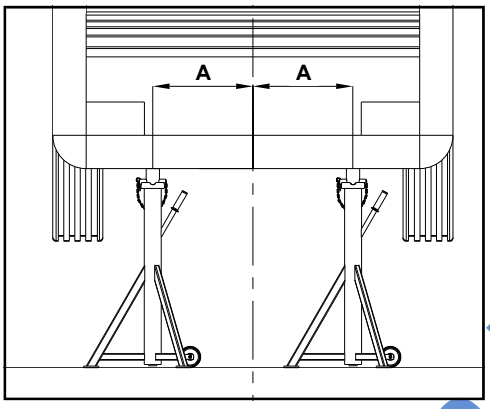
www.omcn

## UTILIZZO

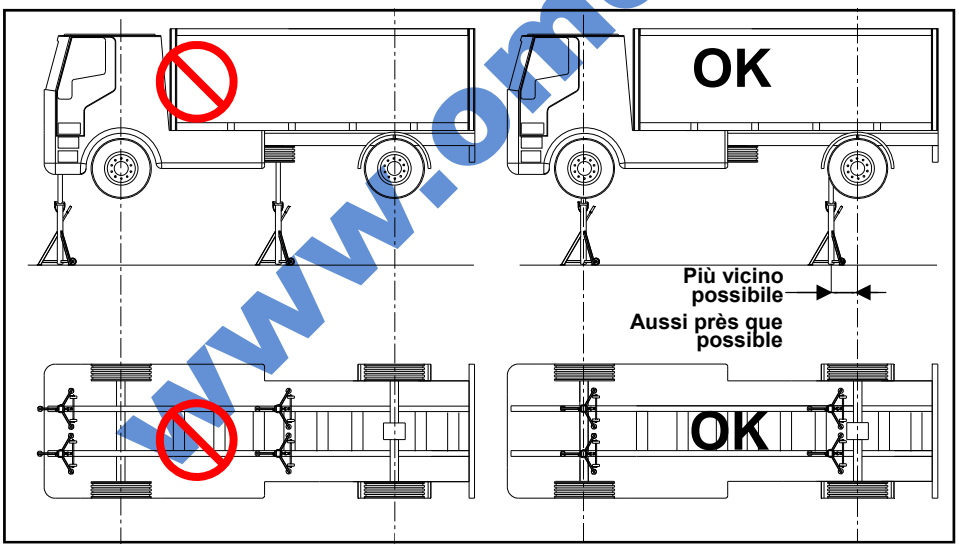
### Posizionamento:

È obbligatorio individuare i punti di presa del veicolo con estrema attenzione: i punti di presa devono far parte della struttura del telaio del veicolo e devono essere capaci di sostenere il peso del veicolo stesso.
I punti di presa devono essere puliti, privi di sporco e/o tracce di lubrificante, in perfetto stato d'uso, non corrosi, che non facciano parte di organi mobili, flessibili (es. sospensioni), cedevoli o fragili (es. serbatoio).

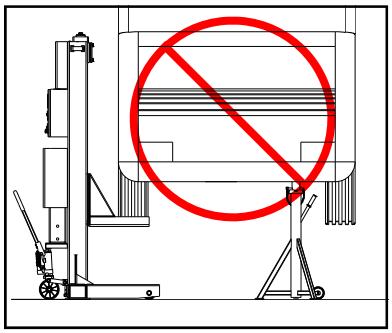
È obbligatorio posizionare le colonnette equidistanti dall'asse di mezzeria del veicolo sostenuto ad una distanza di: A ≥ 500 mm.




È obbligatorio posizionare le colonnette il più vicino possibile all'asse delle ruote.




È obbligatorio utilizzare le colonnette per coppie, ovvero n°2 colonnette per ogni asse.
È vietato utilizzare sullo stesso asse una colonnetta abbinata ad un dispositivo di sollevamento (Es. Sollevatore a colonne indipendenti).



## MODE D'EMPLOI

### Positionnement :

Il est obligatoire d'identifier les points de prise du véhicule avec une attention extrême : les points de prise doivent faire partie de la structure du châssis du véhicule et être en mesure de supporter le poids du véhicule en question.
Les points de prise doivent être nets, exempts de saleté et/ou de traces de lubrifiant, en parfait état d'utilisation, non corrodés, ne pas faire partie d'organes mobiles, flexibles (ex. suspensions), instables ou fragiles (ex. réservoir).

Il est obligatoire de placer les chandelles en position équidistante de l'axe longitudinal du véhicule supporté à une distance de : A ≥ 500 mm.

Il est obligatoire de positionner les chandelles le plus près possible de l'axe des roues.

Il est obligatoire d'utiliser les chandelles par paires, c'est-à-dire 2 chandelles par essieu.
Il est interdit d'utiliser sur le même axe une chandelle associée à un dispositif de levage (Ex. élévateur à colonnes indépendantes).

www.omcn.it

Verificare che il freno di stazionamento del veicolo sia inserito.

Effettuare il sollevamento del veicolo utilizzando un idoneo dispositivo di sollevamento (ad Es. sollevatore a colonne indipendenti).

Posizionare la colonnetta nelle vicinanze del punto di presa del veicolo da sostenere.

Posizionare la colonnetta sotto al punto di presa del veicolo predisposto dal costruttore del veicolo.

Dimensionare la lunghezza della barra forata in base all'altezza del veicolo, non estrarre la prolunga sfilabile oltre il sesto foro.

Inserire il perno nel foro della barra forata e fermarlo inserendo l'apposita copiglia.

Verificare con attenzione che la colonnetta appoggi perfettamente al pavimento e che sia perpendicolare al veicolo; verificare nuovamente che il perno sia inserito.

Effettuare la discesa del dispositivo di sollevamento in modo da portare il veicolo in completo appoggio alla colonnetta.

Verificare la stabilità del sistema colonnetta - veicolo.

Vérifiez que le frein à main du véhicule est tiré.

Soulevez le véhicule au moyen d'un dispositif approprié (Ex. élévateur à colonnes indépendantes).

Positionner la chandelle à proximité du point de prise du véhicule à supporter.

Positionnez la chandelle sous le point de prise indiqué par le constructeur du véhicule.

Dimensionner la longueur de la barre trouée en fonction de la hauteur du véhicule, ne pas extraire la rallonge extensible au-delà du sixième trou.

Introduire le pivot dans le trou de la barre trouée et l'arrêter en l'insérant dans la goupille prévue à cet effet.

Vérifier avec attention que la chandelle pose parfaitement au sol et qu'elle est perpendiculaire au véhicule ; vérifier à nouveau que le pivot est introduit.

Effectuer la descente du dispositif de levage de façon à poser complètement le véhicule à la chandelle.

Vérifier la stabilité du système chandelle-véhicule.

www.omcn.it

**Rimozione:**
Verificare che l'area sotto al veicolo sostenuto sia sgombera da qualsiasi oggetto, attrezzo o persona.
Sollevare il veicolo utilizzando un idoneo dispositivo di sollevamento.

Sfilare la copiglia di fermo e sfilare il perno di bloccaggio.

Portare la barra forata in posizione tutta bassa e inserire nuovamente il perno fermandolo con la copiglia.
Rimuovere la colonnetta.
Spostare la colonnetta nell'apposita zona adibita al parcheggio della stessa.

**Retrait:**
Assurez-vous qu'il n'y ait aucun objet, outil ou personne sous le véhicule en appui.
Soulevez le véhicule au moyen d'un dispositif approprié.

Retirer la goupille d'arrêt de la barre ainsi que le pivot de blocage.
Mettre la barre trouée en position entièrement rabattue et placer à nouveau le pivot en l'arrêtant avec la goupille.
Enlever la chandelle.
Déplacer la chandelle dans la zone spécialement affectée à son parking.

**TAVOLA RICAMBI**

**Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.**

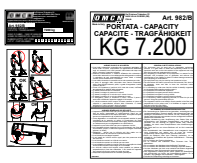
**TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE ENSEMBLE**

**Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.**

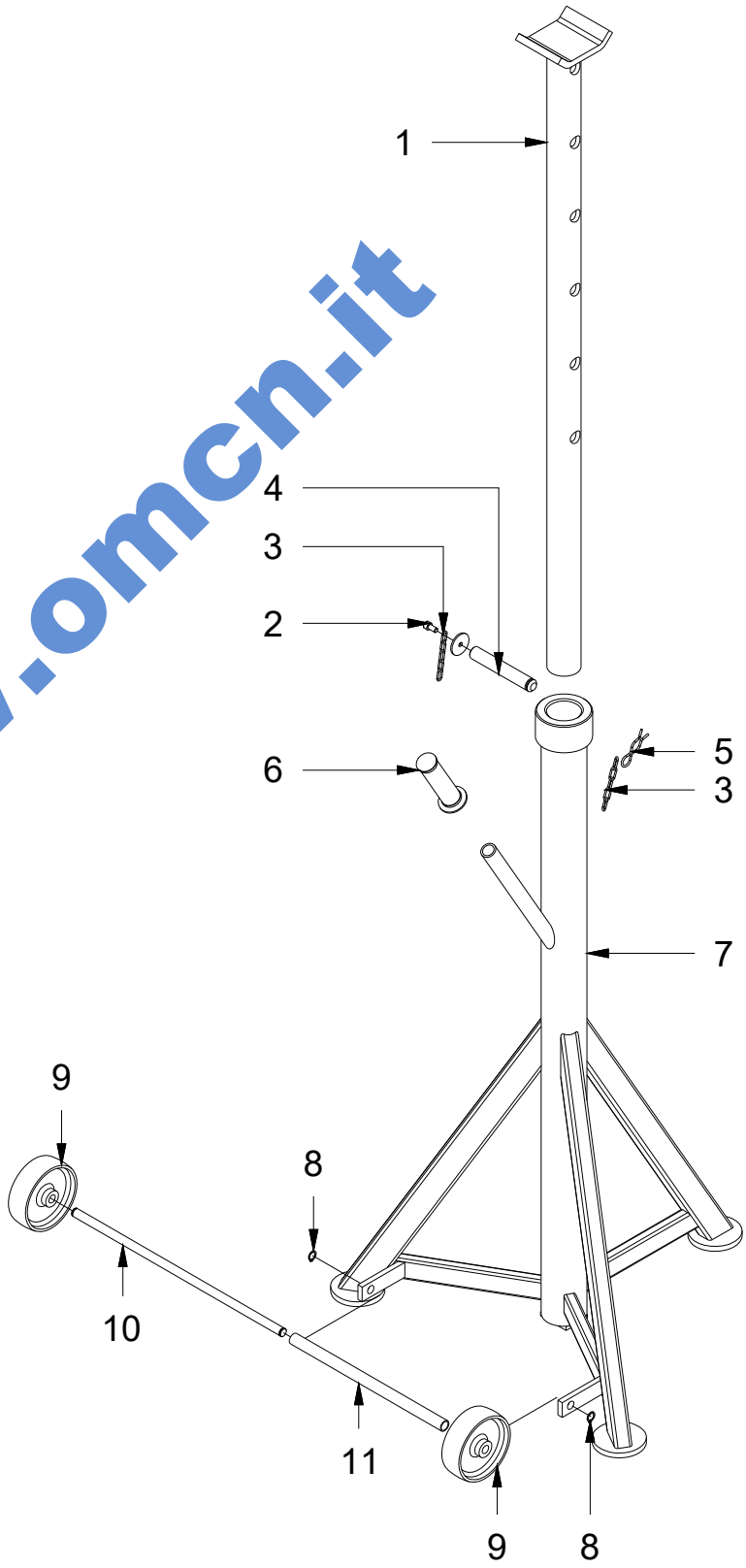
| RIF.<br>RÈF. | CODICE ORDINE<br>CODE ORDRE | DENOMINAZIONE<br>DENOMINATION |
|---|---|---|
| 1 | OMC0001400B14 | Prolunga sfilabile<br>Rallonge de réglage |
| 2 | OMCAABQ000056 | Vite<br>Vis |
| 3 | OMCAABQ000619 | Rondella<br>Rondelle |
| 4 | OMCAAAA001595 | Perno<br>Pivot |
| 5 | OMCAABZ000304 | Copiglia<br>Goupille |
| 6 | OMCAAAA000131 | Manopola<br>Pommeau |
| 7 | OMC00014000B1 | Telaio<br>Bâti chandelle |
| 8 | OMCAABQ000064 | Seeger<br>Circlips |
| 9 | OMCAABY000007 | Ruota<br>Roue |
| 10 | OMCAAAA000126 | Perno ruote<br>Axe roue |
| 11 | OMCAAAA000129 | Distanziale<br>Entretoise |
| 12 | L982B1IFRS001 | Manuale istruzioni<br>Manuel d'instructions |
| 13 | A982B1S001 | Adesivi<br>Adhésifs |



12




13




www.omcn.it

**VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI**

**I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della colonnetta, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.**
**È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la colonnetta.**
**Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della colonnetta, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.**

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica della colonnetta. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

**Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra colonnetta. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.**

**COMPILARE I DATI SOTTOSTANTI:**

**ANNO: _____ NUMERO DI LOTTO: _____**

www.omcn.it

| IT<br>**OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO** | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: | Data: | Firma: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Controllo generale stato fisico colonnetta | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllare difetti riscontrabili visivamente: deformazioni, rotture e segni d'usura | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico del telaio | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico e corretto scorrimento della prolunga sfilabile | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico perno di fermo | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico catena perno di fermo e corretto fissaggio al telaio | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico coppiglia di sicurezza | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico catena coppiglia di sicurezza e corretto fissaggio al telaio | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Controllo stato fisico ed efficienza ruote | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Verifica posizione pittogrammi adesivi | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **DATA PROSSIMA VERIFICA** | | | | | | | | | | | | | | | | |

**CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS**

**Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité ; ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.**
**Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent chandelle est utilisé.**
**En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.**

Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de la chandelle. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

**Nous attirons votre attention sur l'importance des contrôles à effectuer périodiquement sur votre chandelle. Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.**

**INDIQUEZ LES DONNEES SUIVANTES :**

**ANNEE: _____ LOT N°: _____**

www.omcn.it

| FR<br>**OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** | **Date:** **Signature:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Contrôle général état physique de la chandelle | | | | | | | | |
| Contrôler les détériorations visibles à l'œil nu : déformations, ruptures et signes d'usure | | | | | | | | |
| Contrôle état physique du châssis | | | | | | | | |
| Contrôle état physique et coulissement correct de la rallonge extensible | | | | | | | | |
| Contrôle intégrité cheville d'arrêt | | | | | | | | |
| Contrôle état physique de la chaîne pivot d'arrêt et fixation correcte au châssis | | | | | | | | |
| Contrôle intégrité goupille de sûreté | | | | | | | | |
| Contrôle état physique chaîne goupille de sécurité et fixation correcte au châssis | | | | | | | | |
| Contrôle état et fonctionnement des roulettes | | | | | | | | |
| Contrôle de la position des plaquettes adhésives | | | | | | | | |
| **DATE DU PROCHAIN CONTRÔLE** | | | | | | | | |